

(N° 152)

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 11 FÉVRIER 1925.

Projet de loi d'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés (1).	Wetsontwerp op de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegen dood der bedienden (1).
--	---

**I. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ
PAR M. BOLOGNE.**

ART. 4.

A rédiger comme suit :

1° *Le montant des versements dû par l'employé en exécution du contrat d'emploi est fixé à 3 % du traitement quand celui-ci est inférieur à 7,200 francs l'an.*

Il sera de 5 % pour tous les traitements supérieurs à ce taux.

2° *La cotisation de l'employeur est fixée à 5 % du montant de la rémunération quelle qu'en soit l'importance.*

3° Comme au projet.

ART. 13.

A rédiger comme suit :

Le montant du versement personnel

**I. — AMENDEMENT DOOR DEN
HEER BOLOGNE INGEDIEND.**

ART. 4.

Te doen luiden :

1° *Het bedrag der stortingen, door den bediende verschuldigd in uitvoering van de arbeidsovereenkomst, wordt bepaald : op 3 t. h. van den jaarwedde, wanneer deze minder bedraagt dan 7,200 frank per jaar; op 5 t. h. voor al de jaarwedden van een hooger bedrag.*

2° *De werkgeversbijdrage wordt bepaald op 5 t. h. van het bedrag der bezoldiging, welke ook dit bedrag weze.*

3° Zooals in het ontwerp.

ART. 13.

Te doen luiden :

Het bedrag van de persoonlijke stor-

(1) *Projet de loi, n° 435 (1923-1924).
Rapport, n° 111.
Amendements, n° 112, 144 et 148.*

(1) *Wetsontwerp, n° 435 (1923-1924).
Verslag, n° 111.
Amendementen, n° 112, 144 en 148.*

et de la cotisation patronale est remis par l'employeur, dans les délais et conditions qui seront fixés par un arrêté royal à la *Caisse générale d'Épargne et de Retraite*.

ting en van de werkgeversbijdrage wordt door den werkgever, binnen de termijnen en op de wijze bij Koninklijk besluit te bepalen, in de *Algemeene Spaar- en Lijfrentekas* gestort.

Jos. BOLOGNE.

II. — AMENDEMENT PROPOSÉ
PAR M. FISCHER.

ART. 3.

Rédiger l'article 3 comme suit :

Ne sont pas soumis à la présente loi, les employés de l'État, des provinces et des communes *lorsqu'ils jouissent de la stabilité de l'emploi*.

II. — AMENDEMENT DOOR DEN
HEER FISCHER INGEDIEND.

ART. 3.

Te doen luiden :

Worden niet aan deze wet onderworpen, de Rijks-, provincie- en gemeentebeambten, *wanneer zij eene vaste betrekking hebben*.

F. FISCHER.

Jos. BOLOGNE.

III. — SOUS-AMENDEMENT
PRÉSENTÉ PAR M. FRANCK.

ART. 54.

Subsidiairement à l'adoption du § 1 de l'amendement du Gouvernement, rédiger comme suit le § 2 :

Toutefois, les employés et leurs employeurs seront tenus d'effectuer à partir du 1^{er} janvier 1926 à la Caisse d'Épargne et de Retraite les versements fixés *par la présente loi*. En suite de ces versements, les intéressés bénéficieront *des avantages prévus par cette loi, dès la mise en vigueur des mesures d'exécution*.

III. — SUBAMENDEMENT DOOR
DEN HEER FRANCK INGEDIEND.

ART. 54.

Moest § 1 van het amendement der Regeering worden aangenomen, dan § 2 te doen luiden :

De bedienden en hunne werkgevers zijn echter verplicht, van af 1 Januari 1926, de *bij deze wet* bepaalde stortingen in de Spaar- en Lijfrentekas te doen. Ten gevolge van die stortingen, genieten de belanghebbenden *de bij deze wet* voorziene voordeelen, zoodra de uitvoeringsmaatregelen in werking zijn getreden.

LOUIS FRANCK.

E. PECHER.